

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No.	758	Press
		Mis-
115-116		
Dated	16-6-18.60.	

3/3

Not to be folded or roughly handled

11/10/20-30

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
16th June 1860.

No. 115. Read the following letter from C. F. CHAMIER, Esq., Registrar of the Sudder Court, to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated 30th May 1860, No. 51.

The Judges direct me to point out, in reference to the Proceedings of Government, dated the 18th instant, that the tenor of their letter, upon the most appropriate method of spelling the word "Sudder," appears to have been misapprehended. They were well aware of the varied forms in which that word (as well as the word "Adawlat") had been represented in their Decrees and Circular Orders. Their attention, however, having been specially drawn to the subject by the measures taken by the Government to systematize the manner of transliterating Vernacular terms, it became a question how the present style of their Court should be designated. The term *Adawlat* having been laid aside in Act VIII of 1859, where the Court is styled the "Sudder Court," the only matter for their consideration was the mode of spelling the word *Sudder*.

2. The Judges thought, and still think, that both in a legal point of view, and for the sake of general convenience, a more suitable form could not be adopted, than that found in the Act. They observe that the Rules approved by the Government contemplate the existence of exceptional cases; and believing the present to be one which ought to be treated as such, they would again urge upon the Government the desirability of having the word spelt, in all public papers, in the same manner as in the said Act, viz., *Sudder*. The reasonableness and propriety of this recommendation will, the Judges think, become further apparent, when it is considered that their's is but one of *three Courts thus designated*, and that in all statistical and other official documents, those of Calcutta and Bombay will always be described as the *Sudder Courts*.

No. 116.

ORDER THEREON, 16th June 1860, No. 758.

To be recorded.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

Pro. 20th May 1860 A# 52 to 54

Pro of June

Jud^g 1860 Depart^{re}

N^o.

2

From
The Registrar of the
Superior Court.

To
The Chief Secretary
to Government

Dated 30th May 1860.
Rec^d 30th

N^o 51.

No. 910.

may be over

stating fuller
reasons for their
recommendation

that the word "superior"
be spelt as in act

VIII of 1859-
No. 758.
To be recorded &c

115-4/16